



タイ語/ไทย

NPO法人Mother's Tree Japan 妊婦健診note (病院用)

ประโยคใช้บ่อยเมื่อไปตรวจครรภ์



初診①

ตรวจครั้งแรก①

001



これから妊娠しているか検査します。

จะทำการตรวจว่าตั้งครรภ์หรือไม่

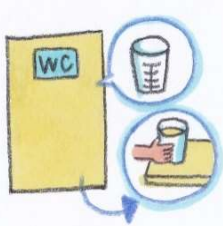
002



尿検査をします。

ตรวจปัสสาวะค่ะ

003



トイレにカップがあります。

มีถ้วยอยู่ที่ห้องน้ำค่ะ

004

採尿が終わったらカップを置き場においてください。

เมื่อได้ปัสสาวะแล้ว ให้วางไว้ที่ที่วางถ้วยปัสสาวะค่ะ

005



診察をします（内診・経膈超音波検査）。

จะทำการตรวจค่ะ(ตรวจภายใน•เอคโคช่องคลอด)

MEMO

初診②

ตรวจครั้งแรก②

006



下着を取って診察台に座ってください。

ถอดชั้นในออกแล้วนั่งบนขาหยั่งค่ะ

007



妊娠が確認できました（胎嚢（たいのう）がみえた・赤ちゃんの心拍が確認できた）

ยืนยันพบการตั้งครรภ์ค่ะ(เห็นถุงน้ำคร่ำ•ยืนยันการเต้นของหัวใจทารก)

008

赤ちゃんの心拍はまだ確認できていません。

ยังไม่พบว่ามีการเต้นของหัวใจทารกค่ะ

009



○週間後にまた来てください。

อีก.. สัปดาห์ กรณามาใหม่ นะคะ

010



保健所に届出をして母子手帳をもらってください。

กรุณาไปแจ้งเรื่องกับสาธารณสุขและรับคู่มือแม่และเด็กนะคะ

MEMO

初診③

ตรวจครั้งแรก③

011



予定日は○月○日です。

กำหนดคลอด เดือน.. วันที่..

012



既往歴について詳しく教えてください。

กรุณาบอกประวัติทางการแพทย์โดยละเอียดค่ะ

013



双子・多胎児です。

ฝาแฝดคะ•พบทารกในครรภ์มากกว่าหนึ่งคะ

014



当院で出産はできません。

ไม่สามารถทำคลอดที่นี่ได้

015

(大きな病院を紹介します／出産できる病院を探して下さい)

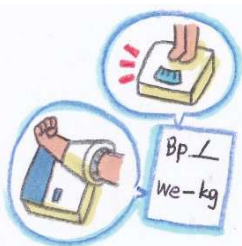
จะแนะนำโรงพยาบาลใหญ่ให้ค่ะ/ กรุณาหาโรงพยาบาลที่สามารถทำคลอดได้นะคะ

MEMO

初診④

ตรวจครั้งแรก④

016



体重と血圧を測ってメモしておいてください。

กรุณาชั่งน้ำหนัก วัดความดัน และบันทึกไว้นะคะ

017



体重と血圧の測定、尿検査は、毎回診察の前にして
ください。

กรุณาชั่งน้ำหนัก, วัดความดัน, ตรวจปัสสาวะ ทุกครั้งก่อน
เข้าตรวจ

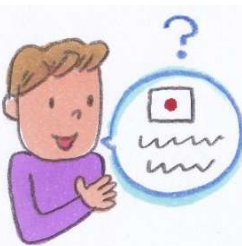
018



日本語はどのくらい分かりますか？
(わからない・ある程度わかる)

เข้าใจภาษาญี่ปุ่นมากน้อยแค่ไหนคะ? (ไม่เข้าใจ/พอเข้าใจ)

019



パートナーは日本語が話せますか？

แฟนพูดภาษาญี่ปุ่นได้ไหมคะ?

020



日本で産む予定ですか、帰国する予定ですか？

วางแผนจะคลอดที่ญี่ปุ่นหรือกลับไปคลอดที่ไทยคะ?

MEMO

初診⑤

ตรวจครั้งแรก⑤

021



周りにママのお世話やサポートをしてくれる家族や友人はいますか？

มีครอบครัว, เพื่อน, คนใกล้ตัว ที่จะคอยดูแลและซัพพอร์ตคุณแม่ไหมคะ?

022



お仕事は何をしていますか？

ทำงานอะไรอยู่คะ?

023



健診はこれから毎月あります。予定日が近づいてきたら毎週になります。必ずきてください。

จากนี้จะมีการตรวจสุขภาพทุกเดือนนะคะ ใกล้ถึงกำหนดคลอดจะมีทุกสัปดาห์ค่ะ กรุณามาให้ได้นะคะ

024



通訳やサポートが必要なときはここに連絡してみてください。

หากต้องการล่าม, การซัพพอร์ต ลองติดต่อที่นี่ดูนะคะ

MEMO

2回目以降①

ครั้งที่2เป็นต้นไป①

026



経膣超音波検査をします。

ทำการตรวจเอคโคช่องคลอด

027



下着をとって診察台に座ってください。

ถอดชั้นในออกแล้วนั่งบนขาหยั่งค่ะ

028



子宮頸がん検査をします。

ตรวจหามะเร็งปากมดลูก

029

性器の感染症の検査をします。

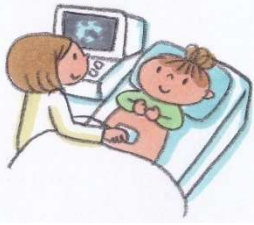
ตรวจหาการติดเชื้อที่อวัยวะเพศ

MEMO

2回目以降②

ครั้งที่2เป็นต้นไป②

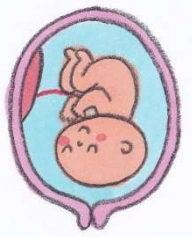
031



経腹超音波検査をします。横になってください。

จะทำการตรวจเอคโคช่องท้อง กรณานอนลงคะ

032



赤ちゃんはここにいます。ここが(足、手、お腹、お尻、顔)です。

ทารกอยู่ตรงนี้นะคะ ตรงนี้คือ(เท้า,มือ,ท้อง,ก้น,หน้า)

033

赤ちゃんは今約〇グラムです

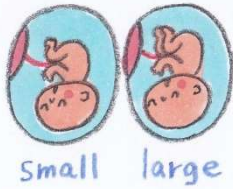
ตอนนี้ทารกประมาณ ..กรัมคะ

MEMO

2回目以降③

ครั้งที่2เป็นต้นไป③

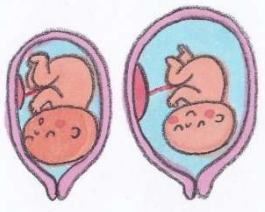
036



赤ちゃんの大きさは、週数相当です／大きめです／
小さめです。

การเติบโตของทารก โตตามปกติของจำนวนสัปดาห์/ตัว
ใหญ่/ตัวเล็ก

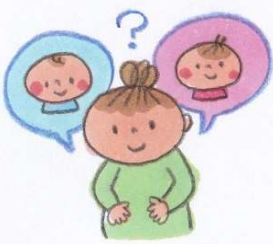
037



羊水の量が多いです／少ないです

ปริมาณน้ำคร่ำ มีเยอะ/มีน้อย

038



赤ちゃんの性別を知りたいですか？

อยากทราบเพศของทารกไหมคะ?

039



(男の子です・女の子です・当院では性別は生まれ
るまでお伝えしません)

(เด็กผู้ชายค่ะ・เด็กผู้หญิงค่ะ・ทางโรงพยาบาลของเราจะ
ไม่บอกเพศทารกจนกว่าจะคลอดค่ะ)

040



赤ちゃんが逆子です。

ทารกไม่กลับหัวค่ะ

MEMO

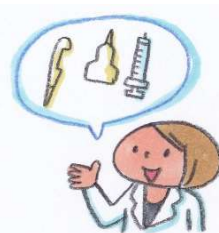
041



赤ちゃんに異常が疑われます。

สงสัยว่าทารกมีความผิดปกติค่ะ

042



赤ちゃんの検査をします。

จะตรวจทารกค่ะ

043



赤ちゃんの状態を詳しく説明します。

จะอธิบายสถานะของทารกโดยละเอียดนะคะ

044



血液検査をします。

จะตรวจเลือดค่ะ

045

(血液型、血算、血糖、感染症、血液凝固検査など)

ตรวจกรุ๊ปเลือด, เม็ดเลือด, น้ำตาลในเลือด, การติดเชื้อ, การแข็งตัวของเลือด ฯลฯ

MEMO

2回目以降⑤

ครั้งที่2เป็นต้นไป⑤

046



腹囲、子宮底長を測ります。

จะวัดรอบท้อง และความยาวของมดลูกนะคะ

047



胎児心拍数モニタリングをします。30分くらいかかります。

ตรวจอัตราการเต้นของหัวใจของทารกในครรภ์ ใช้เวลาประมาณ30นาทีค่ะ

048



(赤ちゃんは元気です／もう少しモニタリングを続けます)

ทารกแข็งแรงดีค่ะ/ตรวจต่ออีกนิดนะคะ

049

異常はありませんでした／異常が見つかったので再検査します。

ไม่มีความผิดปกติค่ะ/พบความผิดปกติ จะทำการตรวจซ้ำนะคะ

050



大きな病院を紹介します。紹介状を持って行ってください。

จะแนะนำโรงพยาบาลใหญ่ให้ค่ะ ถือนหนังสือแนะนำนี้ไปนะคะ

MEMO

2回目以降⑥

ครั้งที่2เป็นต้นไป⑥

051



体重が増え過ぎています。食事に気をつけましょう。

น้ำหนักขึ้นมากเกินไป ระวังเรื่องทานอาหารด้วยนะคะ

052



血糖値が高めです。妊娠糖尿病の詳しい検査をします。

ค่าน้ำตาลในเส้นเลือดสูง จะทำการตรวจโรคเบาหวานอย่างละเอียดนะคะ

053



歯科・内科・循環器科・内分泌科に行ってください。

ไปพบทันตแพทย์ แผนกอายุรกรรม แผนกหัวใจและหลอดเลือด หรือแผนกต่อมไร้ท่อ

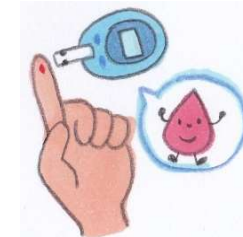
054



妊娠糖尿病です。栄養指導を受けてください。

เป็นเบาหวานขณะตั้งครรภ์ค่ะ กรุณาเข้ารับการแนะนำโภชนาการ

055



毎日自分で血糖値を測ってください。機械はレンタルできます。針は自分で購入します。

วัดค่าน้ำตาลด้วยตัวเองทุกวันนะคะ มีเครื่องวัดให้เช่ายืม แต่ซื้อเข็มเองค่ะ

MEMO

2回目以降⑦

ครั้งที่2เป็นต้นไป⑦

056



妊娠高血圧症の疑いがあります。

มีความเป็นไปได้ว่าจะเป็นความดันสูงขณะตั้งครรภ์ค่ะ

057



貧血があります。鉄剤を出しますので飲んでください。

เป็นเลือดจางค่ะ จะจ่ายยาธาตุเหล็กให้ไปทานนะคะ

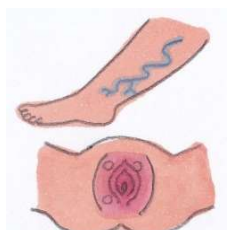
058



便秘はありますか?便秘の薬を出します。

ท้องผูกไหมคะ? จะจ่ายยาแก้ท้องผูกให้ค่ะ

059



静脈瘤ができています。治療が必要です。

มีเลือดขูดนะคะ จำเป็นต้องเข้ารับการรักษาค่ะ

060



つわりで栄養不足・脱水なので点滴をします。

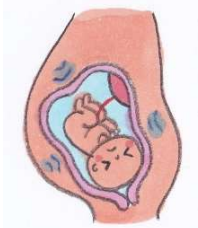
เนื่องจากอาการแพ้ท้องทำให้ได้รับสารอาหาร・น้ำไม่เพียงพอ ต้องให้น้ำเกลือค่ะ

MEMO

2回目以降⑧

ครั้งที่2เป็นต้นไป⑧

061



切迫早産です。

เป็นภาวะคลอดก่อนกำหนดคุกคามค่ะ

062



(お腹の張り止めの薬を出します。自宅で安静に過ごして下さい。／管理入院が必要です。手続きの説明をします。)

(จะจ่ายยาคลายมดลูกให้ไปทานที่บ้าน และขอให้พักผ่อนมากๆ เคลื่อนไหวเบาๆ นะคะ / จำเป็นต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลค่ะ จะอธิบายขั้นตอนนะคะ)

063



肌の痒みは妊娠によるものです。産後は治ります。

อาการคันตามผิวหนังเนื่องด้วยภาวะการตั้งครรภ์ค่ะ หลังคลอดแล้วจะบรรเทาลงค่ะ

064



痒み止めの薬を出します。

จะจ่ายยาแก้คันให้ค่ะ

065



妊娠中も飲める解熱剤・痛み止めを出します。

จะจ่ายยาแก้ไข้・ยาแก้ปวด ชนิดที่คุณแม่ตั้งครรภ์ก็ทานได้ค่ะ

MEMO

2回目以降⑨

ครั้งที่2เป็นต้นไป⑨

066



内診して子宮口の状態(開き具合・柔らかさ・厚さ)と赤ちゃんの頭の下がり具合を確認します。

ตรวจภายในเพื่อดูปากมดลูกขณะคะ(การเปิดของมดลูก • ความอ่อน • ความหนา)และตรวจเช็คตำแหน่งการเลื่อนลงของหัวทารกคะ

067

子宮口は(開いてきました/まだ開いてきていません・柔らかくなっていきます/まだ硬いです・薄くなってきています/まだ厚みがあります)

ปากมดลูก(เริ่มเปิด/ยังไม่เริ่มเปิด • อ่อน/ยังแข็ง • เริ่มบาง/ยังหนาอยู่)

068

赤ちゃんの頭は下がってきています。/まだ頭の位置は高いです。

หัวของทารกเริ่มเคลื่อนต่ำลงมาแล้ว/ตำแหน่งของหัวทารกยังอยู่สูง

069



まだしばらくは産まれないかもしれません/出産の日は近そうです。

น่าจะยังไม่คลอดอีกซักพัก/วันคลอดใกล้เข้ามาแล้วคะ

070



他に体調などで気になることはありますか?

มีความกังวลเกี่ยวกับสภาพร่างกายอื่นๆไหมคะ?

MEMO

事務手続き

ดำเนินการทางธุรการ

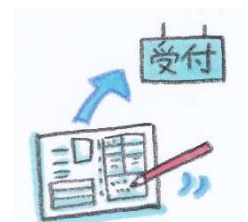
071



毎回、診察券、保険証、母子手帳と補助チケットを持ってきてください。

กรุณานำ บัตรประจำตัวคนไข้ บัตรประกันสุขภาพ คู่มือแม่ และเด็ก บัตรคูปองเงินช่วยเหลือ มาด้วยทุกครั้งนะคะ

072



補助チケットは名前と住所を書いて受付に出してください。

กรุณาเขียนชื่อ ที่อยู่ ลงในบัตรคูปองเงินช่วยเหลือ แล้วยื่นที่เคา์เตอร์นะคะ

073



出産費用の預かり金〇〇円先にいただきます。

ขอรับการวางเงินค่าคลอดก่อน .. เยน ค่ะ

074

出産後の精算でこの金額は引かれます。

หลังจากคลอดแล้ว เงินจำนวนนี้จะถูกหักด้วยค่ะ

075



出産一時金の手続きをします。書類を書いてください。

จะดำเนินการเกี่ยวกับเงินค่าคลอด กรุณากรอกเอกสารด้วยค่ะ

MEMO

出産に向けての準備①

เตรียมพร้อมในการคลอด①

076



赤ちゃんの聴覚スクリーニング検査の同意書です。

ใบยินยอมการตรวจทดสอบการได้ยินของทารกค่ะ

077

〇〇〇〇円かかりますが、多くのお母さんが受けます。

มีค่าใช้จ่าย .. เยนค่ะ คุณแม่ส่วนใหญ่รับค่ะ

078



赤ちゃんの先天性代謝異常症等のスクリーニング検査の同意書です。無料で受けられます。

ใบยินยอมการตรวจหาความผิดปกติของเมตาบอลิซึมและอื่นๆในทารกค่ะ เข้ารับได้ฟรีค่ะ

079



入院分娩に関わる同意書・承諾書です。

ใบยินยอม・อนุมัติ เกี่ยวกับการทำคลอดและการเข้าพักรักษาในโรงพยาบาล

080



ビタミンKシロップに関わる同意書・承諾書です。

ใบยินยอม・อนุมัติ เกี่ยวกับวิตามินKซีรัป

MEMO

出産に向けての準備②

เตรียมพร้อมในการคลอด②

081



パートナーまたは保証人の人にサインをしてもらってください。

ให้แฟนหรือคนรับรองเซ็นชื่อให้ด้วยนะคะ

082



自宅で書いてきてください。

เขียนมาจากที่บ้านนะคะ

083



入院時に準備してもらうもののリストです。

ลิสท์ของที่ต้องเตรียมมานอนโรงพยาบาลค่ะ

084



入院中の過ごし方はこちらです。

วิธีการใช้ชีวิตในช่วงระหว่างนอนโรงพยาบาลค่ะ

085



助産師と出産についての話をします。

คุยเกี่ยวกับการคลอดบุตรกับผดุงครรภ์นะคะ

MEMO

出産に向けての準備③

เตรียมพร้อมในการคลอด③

086



出産についての希望書(バースプラン)はこちらです。

หนังสือความต้องการเกี่ยวกับการคลอดบุตรค่ะ(เบิรท์แพลน)

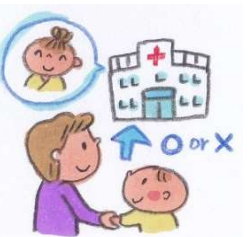
087



立ち会いはできます・できません。
(パートナー・上の子・実母・他)

อนุญาต • ไม่อนุญาตให้คนอื่นเข้าห้องคลอดด้วย(แฟน•ลูกคนโต•แม่ ฯลฯ)

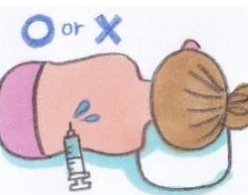
088



入院中の面会はできます・できません。
(パートナー・上の子・両親・他)

ระหว่างที่พักรักษาในโรงพยาบาล อนุญาต • ไม่อนุญาตให้เยี่ยม(แฟน•ลูกคนโต•พ่อแม่ ฯลฯ)

089



当院では無痛分娩できます・できません。

ทางโรงพยาบาล มี • ไม่มี ทำคลอดแบบบล็อกหลัง

090



陣痛が (○分おきにきた時、出血をした時、破水した時) はすぐに病院に電話してください。

หากมีสัญญาณใกล้คลอด(เจ็บท้องคลอดทุก .. นาที, มีเลือดไหล, มีน้ำเดิน) ให้โทร.หาโรงพยาบาลทันที

MEMO

出産に向けての準備④

เตรียมพร้อมในการคลอด④

091



陣痛タクシーを登録すると便利です。

จองแท็กซี่เพื่อเวลาเจ็บท้องคลอดเอาไว้ จะช่วยให้สะดวกสบายมากขึ้นค่ะ

092



病院に来るときはお伝えした荷物を全部持って来てください。

ให้มาโรงพยาบาลพร้อมก็นำสัมภาระที่ได้บอกไว้แล้วมาด้วยทั้งหมดนะคะ

MEMO

MEMO

MEMO

MEMO



日本にいる 外国人ママの お産と産後のサポート
Provide support for foreign women during
maternity, post-natal and while raising children

NPO法人Mother's Tree Japan

